

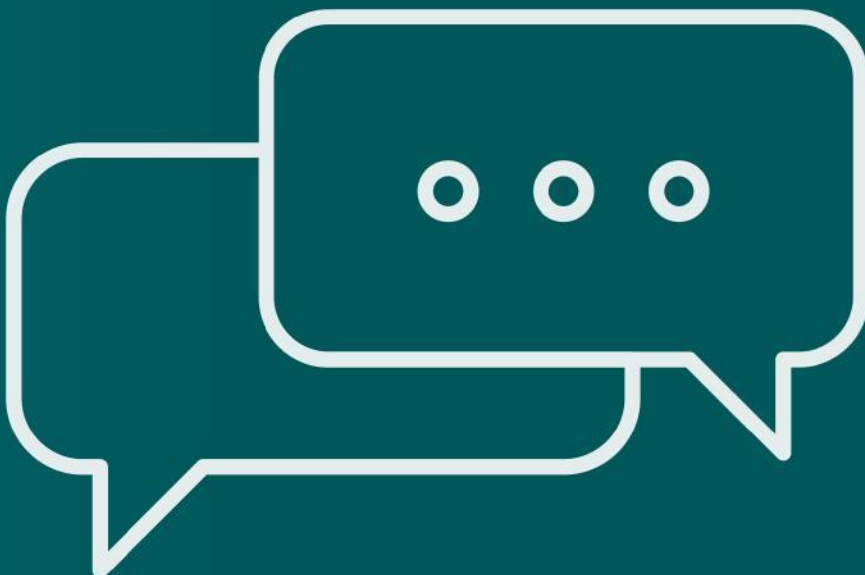


Độc dễ

Bộ Cộng đồng và Tư
pháp NSW

Giữ liên lạc với con của quý vị trong khi chúng được chăm sóc bên ngoài gia đình

Vietnamese | Tiếng Việt



Cách sử dụng hướng dẫn này



Bộ Cộng đồng và Tư pháp của Chính quyền NSW đã soạn thảo hướng dẫn này.

Khi quý vị gặp từ "chúng tôi", điều đó có nghĩa là Bộ Cộng đồng và Tư pháp Chính quyền NSW.



Chúng tôi đã biên soạn hướng dẫn này theo cách dễ đọc.

Chúng tôi sử dụng hình ảnh để giải thích một số ý tưởng.

In đậm

Không in đậm

Chúng tôi đã viết một số từ quan trọng bằng **chữ in đậm**.

Điều này có nghĩa là các chữ cái dày hơn và đậm hơn.



Chúng tôi giải thích ý nghĩa của những từ này.

Danh sách các từ này có ở trang 39.



Hướng dẫn Dễ đọc này là bản tóm tắt của tập sách nhỏ.

Điều này có nghĩa là hướng dẫn này chỉ bao gồm những ý tưởng quan trọng nhất.



Quý vị có thể tìm thấy tập sách nhỏ này trên trang mạng của chúng tôi.

www.dcj.nsw.gov.au/children-and-families/nsw-child-protection-guide-for-families/keeping-connected-while-your-child-is-in-care.html



Quý vị có thể yêu cầu trợ giúp để đọc hướng dẫn này.

Bạn bè, người thân trong gia đình hoặc người hỗ trợ có thể giúp quý vị.



Hướng dẫn này có những hình ảnh của người Thổ dân và người Dân đảo Torres Strait.

Nó có thể có những hình ảnh của những người đã khuất.



Chúng tôi công nhận người Thổ dân và người Dân Đảo Torres Strait là chủ sở hữu truyền thống của vùng đất mà chúng tôi đang sinh sống – Úc.

Họ là những người đầu tiên sống và sử dụng:

- đất đai
- nước.



Hướng dẫn này khá dài.

Nó có rất nhiều thông tin.



Quý vị không cần phải đọc hết tất cả các thông tin này cùng một lúc.

Hướng dẫn này có nội dung gì?

Hướng dẫn này nói về điều gì?	6
Giữ liên lạc với con của quý vị	9
Hỗ trợ con của quý vị trước khi đến thăm	16
Chuẩn bị đến thăm con	18
Đến thăm con	20
Những lần thăm con có sự giám sát	26
Sau khi thăm con	31
Các dịch vụ pháp lý	33
Liên hệ với chúng tôi	36
Danh sách từ ngữ	39

Hướng dẫn này nói về điều gì?



Chúng tôi cung cấp **các dịch vụ bảo vệ trẻ em**.



Điều này có nghĩa là chúng tôi làm việc với các gia đình và cộng đồng để đảm bảo trẻ em được an toàn.

Chúng tôi có thể quyết định liệu một đứa trẻ có an toàn trong chính ngôi nhà của mình hay không.

Chúng tôi luôn hướng tới mục tiêu:



- giữ con của quý vị được an toàn khi ở nhà với quý vị



- đối xử với các gia đình và cộng đồng một cách tôn trọng



- làm việc với quý vị và cộng đồng của quý vị để phát triển các kỹ năng và kiến thức.

Chúng tôi cũng hướng tới mục tiêu:



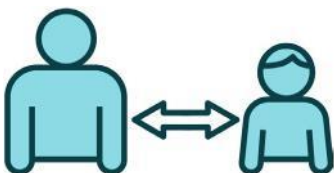
- trung thực



- lắng nghe ý kiến của quý vị và đáp ứng khi có yêu cầu giúp đỡ



- kết nối quý vị với các hỗ trợ.



Hướng dẫn này trình bày về cách quý vị có thể giữ liên lạc với con mình trong thời gian chúng được chăm sóc bên ngoài gia đình.

Chúng tôi giải thích cách quý vị có thể hỗ trợ con mình bằng cách làm việc với:



- chúng tôi



- người chăm sóc con của quý vị.



Người chăm sóc con của quý vị là người sẽ chăm sóc chúng trong thời gian được chăm sóc bên ngoài gia đình.



Chúng tôi cũng giải thích việc gì sẽ xảy ra khi quý vị đến thăm con mình.

Giữ liên lạc với con của quý vị



Điều quan trọng là quý vị phải có mối quan hệ lành mạnh với con mình trong thời gian chúng được chăm sóc bên ngoài gia đình.

Điều này có thể xảy ra bằng cách giữ liên lạc với chúng.



Quý vị có thể giữ liên lạc với con mình bằng cách:

- đến thăm con
- nói chuyện với con.



Quý vị làm việc này như thế nào sẽ phụ thuộc vào nhu cầu và mong muốn của con quý vị.

Việc này cũng còn phụ thuộc vào mức độ an toàn.

Nhân viên quản lý trường hợp của chúng tôi có thể hỗ trợ quý vị:



- chăm sóc con của quý vị



- sống an toàn.



Công việc của họ là hỗ trợ quý vị và con của quý vị có một mối quan hệ lành mạnh.

Quý vị có thể giữ liên lạc bằng cách nào



Có nhiều cách để quý vị có thể giữ liên lạc với con mình trong khi chúng được chăm sóc bên ngoài gia đình.

Quý vị có thể:



- đến thăm con



- gọi điện thoại video cho con



- nói chuyện qua điện thoại hoặc gửi tin nhắn.

Quý vị cũng có thể:



- trò chuyện trên mạng xã hội, như Facebook



- tặng quà



- viết thư hoặc gửi email.



Quý vị cũng có thể nói chuyện với người chăm sóc con của quý vị.

Họ có thể cho quý vị biết tình hình của con quý vị như thế nào.

Và họ có thể cho con quý vị biết quý vị bây giờ ra sao.

Gặp gỡ với người chăm sóc con của quý vị



Quý vị có thể liên lạc với người chăm sóc con mình.



Điều này sẽ phụ thuộc vào kế hoạch tốt nhất cho sự an toàn và chăm sóc của con quý vị.



Giữ liên lạc với người chăm sóc con của quý vị sẽ mang đến cơ hội cho cả hai bên:

- tìm hiểu nhau
- chia sẻ thông tin về con của quý vị.



Biết được người chăm sóc cho con cũng có thể giúp quý vị cảm thấy thoải mái hơn.

Điều đó cũng sẽ giúp cho cuộc sống của con quý vị tốt hơn.



Có thể có khó khăn cho quý vị và người chăm sóc.

Quý vị có thể cảm thấy tức giận vì con mình đang sống với họ chứ không phải với quý vị.



Quý vị có thể có nhiều ý tưởng khác về cách tốt nhất để nuôi dạy con cái.



Điều quan trọng là quý vị phải làm việc với người chăm sóc con của quý vị.

Và nhận sự hỗ trợ nếu cần.

Giữ cho con của quý vị kết nối với văn hóa của chúng



Điều quan trọng là con của quý vị phải giữ kết nối với:

- gia đình của chúng
- cộng đồng của chúng
- **văn hoá.**

Văn hóa của quý vị là:



- cách sống của quý vị
- cách suy nghĩ hoặc hành động của quý vị hiện bây giờ là do cách quý vị đã lớn lên như thế nào
- niềm tin của quý vị
- điều gì quan trọng với quý vị.



Nói cho nhân viên quản lý trường hợp biết quý vị muốn con mình dành nhiều thời gian hơn với ai.

Ví dụ như một người nào đó trong gia đình hoặc cộng đồng của quý vị.



Và nói cho nhân viên quản lý biết những cách khác nhau mà quý vị muốn giữ con mình kết nối với:

- gia đình của chúng
- cộng đồng của chúng
- văn hoá của chúng.



Con của quý vị có thể dành thời gian ở với gia đình hoặc cộng đồng, khác biệt với thời gian ở với quý vị.



Nhân viên quản lý trường hợp sẽ làm việc với quý vị để lập kế hoạch nếu con của quý vị:

- là Người thổ dân hoặc Người dân đảo Torres Strait
- đến từ một hoàn cảnh khác
- nói một ngôn ngữ khác ngoài tiếng Anh.

Kế hoạch này sẽ bao gồm:



- thông tin để con của quý vị hiểu về văn hóa của chúng và chúng là ai
- những cách để con của quý vị tham gia vào văn hóa của chúng.

Chúng tôi gọi đây là 'kế hoạch hỗ trợ văn hóa'.

Hỗ trợ con của quý vị trước khi đến thăm

Để buổi thăm con diễn ra tốt nhất có thể cho con của mình, quý vị cần phải làm việc với:



- người chăm sóc con của quý vị



- nhân viên quản lý trường hợp.



Quý vị nên làm việc cùng nhau để hỗ trợ cho con trong khoảng thời gian đến thăm con.

Ví dụ như con của quý vị có thể cảm thấy căng thẳng hoặc buồn bã.

Trước mỗi lần thăm con, người chăm sóc cho con của quý vị sẽ:



- đảm bảo con của quý vị đã sẵn sàng và có mọi thứ cần thiết



- cởi mở trò chuyện với quý vị, con của quý vị và nhân viên quản lý trường hợp về cảm nhận của con.



Quý vị nên đến thăm con khi đã hứa với con.



Nói cho con biết khi nào chúng sẽ gặp lại quý vị.



Và hỏi xem chúng muốn làm gì khi gặp nhau lần sau.

Chuẩn bị đến thăm con



Quý vị có thể cảm thấy lạ khi ở bên con trong những lần đến thăm con.



Hãy nói chuyện với người quý vị tin tưởng để giúp quý vị chuẩn bị sẵn sàng.



Quý vị có thể nói chuyện với con về những việc sẽ làm cùng con.

Làm như vậy có thể giúp quý vị cảm thấy ít căng thẳng hơn trong chuyến thăm con.



Quý vị có thể liên lạc với con và nói rằng quý vị yêu thương chúng và rất mong được gặp chúng.



Con của quý vị có thể muốn một người đặc biệt có mặt trong lần thăm chẳng hạn như ông bà hoặc anh chị em ruột.

Trước khi đến thăm con



Trước khi đến thăm con, tốt nhất là quý vị nên đặt lời nhắc trên điện thoại.



Sắp xếp cách để quý vị sẽ đến đó đúng giờ.



Quý vị cũng nên mang theo những thứ mà quý vị biết mình sẽ cần dùng đến.

Ví dụ:

- thức ăn, nếu lần đến thăm trùng vào giờ ăn
- tã lót
- các trò chơi.



Nếu con của quý vị dự định ở lại qua đêm, hãy đảm bảo rằng chúng có giường sạch và bàn chải đánh răng.

Đến thăm con

Quý có thể đến thăm con mình tại:



- nhà



- một nơi công cộng như sân chơi hoặc công viên.



Quý vị cũng có thể đến thăm con tại nhà của một thành viên trong gia đình.



Quý vị có thể hỏi nhân viên quản lý trường hợp xem những nơi nào quý vị có thể cùng con đi đến.

Cố gắng nghĩ đến một nơi nào đó mà con của quý vị sẽ không cảm thấy chán.



Quý vị có thể muốn mang theo thứ gì đó.

Ví dụ:



- một vài bức ảnh gia đình



- một cuốn sách để đọc



- một hoạt động nghệ thuật.



Ngay cả khi quý vị có nhiều câu hỏi để hỏi con nhưng trẻ con có thể cảm thấy chán khi nói chuyện.



Vừa làm một hoạt động gì đó vừa nói chuyện có thể giúp con của quý vị:



- thư giãn
- chia sẻ nhiều hơn về cuộc sống của chúng.



Nếu nhân viên quản lý trường hợp quyết định rằng nhà của quý vị được an toàn, con của quý vị có thể đến thăm auv vi.

Thậm chí chúng có thể ở lại qua đêm.



Quý vị có thể yêu cầu nhân viên quản lý trường hợp:

- cho quý vị nhiều thời gian ở với con hơn
- cho phép ở lại qua đêm.

Đừng lo lắng nếu quý vị buồn phiền



Khóc hoặc lo lắng trong suốt buổi thăm con là điều bình thường.



Trẻ em ngưỡng mộ cha mẹ mình và thường có cảm nhận với những gì mà cha mẹ đang cảm nhận.



Điều này có nghĩa là nếu quý vị buồn, con của quý vị cũng có thể cảm thấy buồn.



Mọi việc có thể không diễn ra như theo kế hoạch.

Nhưng nếu quý vị hoặc con của quý vị buồn phiền, đừng lo lắng.



Cố gắng đặt mục tiêu tạo ra một kỷ niệm đẹp cho con.

Đến thăm để cho con bú



Có thể là điều khó khăn khi phải xa con nếu quý vị vẫn đang cho con bú.



Hãy đối xử tử tế với bản thân và tìm kiếm sự hỗ trợ.

Chia sẻ cảm nhận của quý vị với:

- bạn bè hoặc thành viên trong gia đình
- người hỗ trợ.



Cơ thể của quý vị sẽ cần phải làm quen với việc không cho con bú thường xuyên.



Quý vị có thể được thăm con nhiều hơn để có thể tiếp tục cho con bú.

Nhân viên quản lý trường hợp sẽ trao đổi với:



- quý vị và người chăm sóc cho em bé



- bác sĩ của con quý vị.



Hoặc quý vị có thể hút sữa mẹ ra bình để đưa cho người chăm sóc em bé.



Quý vị có thể lấy lời khuyên miễn phí từ Hiệp hội Nuôi con bằng sữa mẹ của Úc.



Quý vị có thể truy cập trang mạng của họ.

www.breastfeeding.asn.au



Quý vị có thể gọi điện thoại cho họ.

1800 686 268

Những lần thăm con có sự giám sát



Tòa án Trẻ em đưa ra quyết định pháp lý liên quan đến trẻ em.

Họ không làm việc cho chúng tôi.

Điều này có nghĩa là họ tự đưa ra quyết định riêng.



Trong hướng dẫn này, chúng tôi gọi họ là Tòa án.



Tòa án có thể quyết định rằng quý vị cần có **những lần thăm con có sự giám sát**.

Đây là lúc một người nào đó cần ở lại với quý vị trong suốt những chuyến thăm để đảm bảo con của quý vị được an toàn.

Hãy hỏi nhân viên quản lý trường hợp:



- tại sao quý vị cần những chuyến thăm con có sự giám sát
- làm thế nào để quý vị có thể đến thăm mà không cần giám sát – nghĩa là khi quý vị có thể đến thăm con một mình.



Người đi cùng quý vị trong những lần đến thăm có giám sát có thể là:

- nhân viên quản lý trường hợp của quý vị
- một người mà chúng tôi biết là an toàn.



Một người mà quý vị và con của quý vị quen biết có thể được đến vào những lần thăm con có sự giám sát.

Ví dụ như ông bà.



Họ cần phải nộp **đơn xin** cho chúng tôi.

Đơn xin là một mẫu đơn họ cần phải điền vào.

Làm vậy sẽ giúp chúng tôi quyết định xem liệu họ có phải là người an toàn hay không.



Người đến giám sát những lần thăm con này sẽ viết báo cáo về buổi thăm đã diễn ra như thế nào.

Tòa án có thể yêu cầu những báo cáo này.



Quý vị nên tận hưởng thời gian ở bên con mình.



Nếu không hài lòng, quý vị có thể yêu cầu nhân viên quản lý trường hợp cử người khác đến những buổi thăm con có giám sát.

Những buổi thăm con có sự giám sát có thể khó khăn



Những buổi thăm con có sự giám sát có thể khó khăn.

Quý vị có thể cảm thấy căng thẳng hoặc lo lắng.



Tốt nhất là hãy giữ bình tĩnh, ngay cả khi quý vị cảm thấy không thoải mái.

Điều này sẽ giúp con của quý vị bình tĩnh và cảm thấy an toàn.



Quý vị có thể cảm thấy mình không thể là chính mình lúc ở bên con khi có người khác ở đó.



Nếu cảm thấy như vậy, quý vị có thể nói chuyện với:

- nhân viên quản lý trường hợp của quý vị
- người quản lý của họ
- người mà quý vị tin tưởng.



Có mối quan hệ tốt với người đến những buổi thăm có giám sát sẽ là điều hữu ích.



Nếu quý vị không có mối quan hệ tốt với họ, quý vị có thể nói chuyện với:

- nhân viên quản lý trường hợp của quý vị
- người quản lý của họ
- **luật sư** của quý vị.

Luật sư là người biết và hiểu luật pháp.

Thăm con không có sự giám sát



Nhân viên quản lý trường hợp sẽ cho quý vị biết cách để được đến thăm con mà không cần sự giám sát.



Tòa án sẽ quyết định liệu quý vị có được phép thăm con mà không cần sự giám sát hay không.

Nhưng việc này phụ thuộc vào:



- điều gì là tốt nhất cho con của quý vị
- liệu thời gian của quý vị ở bên con đã diễn ra tốt đẹp không
- kế hoạch đưa con về cho quý vị chăm sóc là gì.

Sau khi thăm con



Việc phải rời xa con sau chuyến thăm có thể khiến quý vị rất buồn.

Hãy nhờ nhân viên quản lý trường hợp lên kế hoạch để có cách đối phó với cảm xúc của mình một cách lành mạnh.



Ví dụ như chia sẻ cảm xúc của quý vị với:

- bạn bè
- dịch vụ
- người hỗ trợ.



Điều này cũng có thể khó khăn cho con của quý vị.



Quý vị có thể:

- an ủi con
- nói với con rằng quý vị yêu thương chúng.



Nhưng hãy cẩn thận khi nói những điều mà quý vị không thể hứa sẽ xảy ra trong tương lai.



Khi ở bên con, hãy cố gắng thể hiện tình yêu thương với con càng nhiều càng tốt.

Việc dành thời gian ở bên nhau có thể tạo ra một kỷ niệm vui vẻ hạnh phúc.

Nếu quý vị lo lắng về con



Quý vị có thể nhận thấy con mình có vẻ căng thẳng hoặc buồn bã.

Hoặc chúng đang hành xử một cách kỳ lạ.



Nếu quý vị lo lắng về một điều gì đó trong cuộc sống của con mình, hãy nói cho nhân viên quản lý trường hợp biết.



Đây có thể là thông tin quan trọng.

Các dịch vụ pháp lý

Dịch vụ Pháp lý cho người Bản địa



Quý vị có thể liên hệ với Dịch vụ Pháp lý cho người Thổ dân để được tư vấn về pháp lý.



Quý vị có thể gọi điện thoại cho họ.

1800 733 233



Quý vị có thể truy cập trang mạng của họ.

www.alsnswact.org.au

Dịch vụ Hỗ trợ Pháp lý NSW (Legal Aid NSW)



Quý vị có thể liên hệ với Dịch vụ Hỗ trợ Pháp lý NSW (Legal Aid NSW) để được tư vấn về pháp lý.



Quý vị có thể gọi điện thoại cho họ.

1300 888 529



Quý vị có thể truy cập trang mạng của họ.

www.legalaid.nsw.gov.au

Dịch vụ Pháp lý dành cho Phụ nữ (Women's Legal Service)



Quý vị có thể liên hệ với Dịch vụ Pháp lý dành cho Phụ nữ (Women's Legal Service) để được tư vấn về pháp lý.



Quý vị có thể gọi điện thoại cho họ.

1800 801 501



Quý vị có thể truy cập trang mạng của họ.

www.wlsnsw.org.au

Bệnh vực Người khuyết tật NSW (Disability Advocacy NSW)



Quý vị có thể liên hệ với Bệnh vực Người khuyết tật NSW (Disability Advocacy NSW) để được hỗ trợ lên tiếng cho bản thân.



Quý vị có thể gọi điện thoại cho họ.

1300 365 085



Quý vị có thể truy cập trang mạng của họ.

www.da.org.au

Dịch vụ Quyền của Người Khuyết tật Trí tuệ (Intellectual Disability Rights)



Quý vị có thể liên hệ với Dịch vụ Quyền của Người khuyết tật Trí tuệ (Intellectual Disability Rights) để được hỗ trợ trong việc:

- lên tiếng cho bản thân
- nếu quý vị bị **khuyết tật về trí tuệ**.



Khuyết tật trí tuệ ảnh hưởng đến cách quý vị:

- học những điều mới
- giải quyết vấn đề
- giao tiếp
- tự mình làm mọi việc.



Quý vị có thể gọi điện thoại cho họ.

02 9265 6300



Quý vị có thể truy cập trang mạng của họ.

www.idrs.org.au

Liên hệ với chúng tôi

Nhờ giúp đỡ có thể cho thấy quý vị:



- là một phụ huynh mạnh mẽ



- muốn con mình được an toàn.



Nếu muốn được hỗ trợ, quý vị có thể truy cập trang mạng của chúng tôi.

www.dcj.nsw.gov.au

Nhân viên quản lý trường hợp của quý vị



Quý vị cũng có thể liên hệ với nhân viên quản lý trường hợp để biết thông tin về cách nhận hỗ trợ.

Quý vị có thể ghi thông tin liên lạc của họ bên dưới.



Tên nhân viên quản lý trường hợp của quý vị:



Số điện thoại của nhân viên quản lý trường
hợp của quý vị:



Địa chỉ email của nhân viên quản lý trường
hợp của quý vị:

Trung tâm Dịch vụ Cộng đồng địa phương của quý vị



Quý vị có thể liên hệ với Trung tâm Dịch vụ Cộng
đồng địa phương để biết thông tin về cách nhận
sự hỗ trợ.

Quý vị có thể viết số điện thoại của họ bên dưới.

Khiếu nại về dịch vụ của chúng tôi



Khi quý vị **khiếu nại**, quý vị nói cho một ai đó biết rằng một điều gì đó:

- đã sai
- không hoạt động tốt.



Nếu quý vị muốn khiếu nại về dịch vụ của chúng tôi, quý vị có thể liên hệ với Bộ phận Thắc mắc, Ý kiến Phản hồi và Khiếu nại.



Quý vị có thể gọi điện thoại cho họ.

1800 000 164



Quý vị cũng có thể gửi email cho họ.

complaints@facs.nsw.gov.au

Danh sách từ ngữ

Danh sách này giải thích ý nghĩa của những chữ **in đậm** trong hướng dẫn này.



Đơn xin

Đơn xin là một mẫu đơn mà ai đó cần phải điền vào.

Nhân viên quản lý trường hợp



Nhân viên quản lý trường hợp của chúng tôi có thể hỗ trợ quý vị:

- chăm sóc con của quý vị
- sống an toàn.



Dịch vụ bảo vệ trẻ em

Các dịch vụ bảo vệ trẻ em làm việc với các gia đình và cộng đồng để đảm bảo trẻ em được an toàn.

Họ có thể quyết định liệu một đứa trẻ có an toàn trong nhà của mình hay không.

Tòa án Trẻ em



Tòa án Trẻ em đưa ra quyết định pháp lý liên quan đến trẻ em.

Họ không làm việc cho chúng tôi.

Điều này có nghĩa là họ tự đưa ra quyết định riêng.



Khiếu nại

Khi quý vị khiếu nại, quý vị nói cho một ai đó biết rằng một điều gì đó:

- đã sai
- không hoạt động tốt.

Văn hoá

Văn hóa của quý vị là:



- cách sống của quý vị
- cách quý vị suy nghĩ hoặc hành xử bây giờ là do cách quý vị đã lớn lên
- niềm tin của quý vị
- điều gì quan trọng với quý vị.



Khuyết tật trí tuệ

Khuyết tật trí tuệ ảnh hưởng đến cách quý vị:

- học những điều mới
- giải quyết vấn đề
- giao tiếp
- tự mình làm mọi việc.



Luật sư

Luật sư là người biết và hiểu luật pháp.



Những lần thăm con có sự giám sát

Những chuyến thăm con có sự giám sát là những chuyến thăm cần có một người nào đó ở lại cùng với quý vị trong suốt chuyến thăm để đảm bảo con của quý vị được an toàn.



Nhóm Truy cập Thông tin đã tạo ra hướng dẫn Dễ đọc này bằng cách sử dụng ảnh có sẵn và hình ảnh tùy chỉnh. Không được phép sử dụng lại hình ảnh nếu chưa được phép. Mọi thắc mắc về hình ảnh, vui lòng truy cập www.informationaccessgroup.com.
Trích dẫn số công việc 5918-D.